

## PROGRAM KLUBU PŘÁTEL ŘECKA, z. s.

●**Novoroční setkání členů KPŘ.** Řecký večer na Barče v Praze. Martha a Tena Elefteriadu. Kulturní dům Barikádníků (tzv. Barča), Saratovská 3420/2a, Strašnice. Sobota 21. ledna 2023 v 19 hodin.

### KULTURNÍ PŘEHLED

Vítáme členy Klubu přátel Řecka a čtenáře našich stránek v lednu, v prvním měsíci nového roku 2023. Ať do něj vykročíme šťastně, plni elánu a síly. V letošním roce si připomínáme 75 let od příchodu řeckých dětí do Československa. Provázet Vás bude redakční rada Mgr. Antula Botu a Mgr. Milan Konečný a webmaster Ing. Bohumil Sajdl.



Καλό μήνα! Καλωσορίζουμε τα μέλη της Λέσχης Φιλελλήνων Πράγας και τους επισκέπτες του ιστότοπου μας στο Ιανουάριο, τον πρώτο μήνα του 2023. Φέτος γιορτάζουμε 75 χρόνια από την άφιξη των ελληνόπουλων στην Τσεχοσλοβακία. Σας θα συνοδεύεται η συντακτική επιτροπή η Ανθούλα Μπότου και ο Μίλαν Κόνετσνυ και ο διαχειριστής ιστοσελίδας μας ο Μπόχουμιλ Σαϊντλ.

### ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 2023

- 01 ΚΥΡΙΑΚΗ Βασίλειος, Βασίλης, Βάσος, Βασίλας, Μπίλλης, Μπίλης, Βασιλεία, Βασιλική, Βάσω, Βάσια, Βιβή, Βίκυ, Βίβιαν, Βασούλα, Βασιλίνα, Εμμέλεια, Εμμελεία, Τηλέμαχος, Τηλεμάχη  
02 ΔΕΥΤΕΡΑ Σεραφείμ, Σεραφειμία, Σεραφείμα, Σεραφίνα, Σεραφειμή, Σεραφειμούλα, Σεραφειμίτσα, Σίλβεστρος, Σιλβέστρης, Σίλβης, Σιλβέστρα, Σίλβα  
03 ΤΡΙΤΗ Γενοβέφα, Γενεβιέβη  
04 ΤΕΤΑΡΤΗ ορ. Σύναξις των Εβδομήκοντα Αποστόλων, Αγίων Έξι Μαρτύρων  
05 ΠΕΜΠΤΗ Θεωνάς, Θεώνη, Θεόπεμπος, Θεόπεμπτη, Συγκλητική  
06 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Φώτιος, Φώτης, Φωτεινός, Φώτις, Φωτεινή, Φανή, Φένια, Φώτω, Φώφη, Φωτούλα, Φαίη, Φωφώ, Θεοφάνης, Φάνης, Θεοφανία, Φάνια, Φανή, Φένια, Φανούλα, Ιορδάνης, Ντάνης, Δάνης, Ιορδάνα, Ντάνα, Δάνα, Ουρανία, Ράνια, Περιστέρα, Θεοπούλα, Θεόπη  
07 ΣΑΒΒΑΤΟ Γιάννης, Τζανής, Τζανής, Γιάγκος, Ιωάννης, Ζαννέτος, Ζαννέτος, Γιάννα, Γιαννούλα, Ιωάννα, Ζαννέτα, Ζαννέττα, Ζανέτ, Πρόδρομος, Προδρομάκης, Μάκης  
08 ΚΥΡΙΑΚΗ Αγάθων, Βασίλισσα, Κέλσιος, Κέλσια, Κέλσα, Κέλση, Δομνίκη, Δομνίκα, Δομνίκη, Δομήνικος, Παρθένα, Έλσα, Έλση, Νένα  
09 ΔΕΥΤΕΡΑ ορ. Ιερομάρτυρος Θεοκτίστου του ομολογητού, Μαρτύρων Πολυεύκτου και Λαυρεντίου, Νεομάρτυρος Κυράνης εκ Βυσώκας Θεσσαλονίκης  
10 ΤΡΙΤΗ ορ. Γρηγορίου επισκόπου Νύσσης, Δομετιανού επισκόπου Μελιτινής, Μαρκιανού πρεσβυτέρου και οικονόμου της Μεγάλης Εκκλησίας και Αμμωνίου  
11 ΤΕΤΑΡΤΗ Θεοδόσιος, Θεοδόσης, Δόσιος, Δόσης, Τεό  
12 ΠΕΜΠΤΗ Τατιανή, Τατιάνα, Τάτια, Τίτη, Τάνια, Μέρτιος, Μέρτος, Μέρτης, Μύρτος, Μερτία, Μέρτα, Μέρτη, Μερτούλα, Μυρτιά, Μυρτούλα

13 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Ερμούλλος, Ερμίλλος, Ερμούλλη, Ερμίλλη, Ερμούλα  
14 ΣΑΒΒΑΤΟ Νίνας, Νίνα  
15 ΚΥΡΙΑΚΗ ορ. Μαρτύρων Ελένης Ελπίδιου Δάνακτος και Πανσοφίου, Οσίων Παύλου του Θηβαίου και Ιωάννου του «Καλυβίτου»  
16 ΔΕΥΤΕΡΑ Δαν, Δανάη  
17 ΤΡΙΤΗ Αντώνιος, Αντώνης, Τόνης, Νάκος, Αντώνας, Αντωνάκος, Αντωνάκης, Τόνυ, Αντωνία, Αντωνούλα, Τόνια, Θεοδόσιος, Θεοδόσης, Δόσιος, Δόσης, Τεό  
18 ΤΕΤΑΡΤΗ Αθανάσιος, Θανάσης, Νάσος, Σάκης, Θάνος, Θανάσος, Θανασάκης, Σούλης, Αθανασία, Νάσια, Νάνσυ, Θανασία, Θανασούλα, Σούλα, Νάσα, Σούλη, Κύριλλος, Κυριλλία, Κυρίλλα, Κυρίλλη, Θεοδουλία, Θεοδούλα, Θεόδουλη, Θεόδουλος, Θεοδούλιος, Θεοδούλης  
19 ΠΕΜΠΤΗ Ευφρασία, Ευφρασίτσαμ Μακάριος, Μακάρης, Μακαράς, Μακαρία, Μακάρω, Μακαρίτσα, Μακαρούλα  
20 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Ευθύμιος, Ευθύμης, Θύμιος, Θέμης, Ευθυμία, Ευθυμούλα, Θύρσος, Θύρσης, Θύρσα, Θύρση, Φαβιανός  
21 ΣΑΒΒΑΤΟ Αγνή, Αγνούλα, Ευγένιος, Ευγένης, Μάξιμος, Μάξιμη, Μάξιμα, Νεόφυτος, Νεοφυτία, Νεοφύτη, Πάτροκλος, Πατρόκλειος, Πατροκλέας, Πατροκλής, Πατρόκλεια, Πατροκλά, Πάτρα, Πατρούλα  
22 ΚΥΡΙΑΚΗ Αναστάσιος, Τάσος, Αναστάσης, Ανέστης, Αναστασία, Τασούλα, Τιμόθεος, Τίμος, Τιμάς, Τίμης, Θεός, Τιμοθέη, Τιμοθέα, Τίμα, Τίμη, Θέα, Θέη  
23 ΔΕΥΤΕΡΑ Αγαθάγγελος, Αγαθαγγέλα, Αγαθαγγέλη, Διονύσιος, Διονύσης, Νιόνιος, Νύσης, Ντένης, Διονυσία, Διονυσούλα, Νύσα, Σίσσυ, Ντενίζ  
24 ΤΡΙΤΗ Ζωσιμάς, Ζωσιμίνα, Ξένος, Ξένιος, Ξένη, Ξένια, Φίλωνας, Φίλων  
25 ΤΕΤΑΡΤΗ Γρηγόρης, Γρηγόριος, Γόλης, Γρηγορία, Μαργαρίτα, Ρίτα, Μαργαρίτης  
26 ΠΕΜΠΤΗ Ξενοφών, Ξενοφώντας, Φώντας, Φόντας, Φόνης, Ξενοφωντία, Ξενοφωντίνα, Ξενοφούλα, Ξενοφώντη, Ξένια  
27 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Χρυσόστομος, Χρυσοστόμης, Χρυσοστόμη, Χρυσοστομία, Χρυσοστομίτσα  
28 ΣΑΒΒΑΤΟ Παλλάδιος, Παλάδιος, Παλλάδης, Παλάδης, Χάρις  
29 ΚΥΡΙΑΚΗ Βαρσιμαίος, Βαρσάμης, Βαρσαμία, Βαρσάμω, Βαλσάμω, Βαρσαμία  
30 ΔΕΥΤΕΡΑ Αρχοντής, Αρχοντίων, Αρχοντίωνας, Αρχοντία, Αρχοντή, Αρχοντούλα, Αρχόντισσα, Αρχόντω, Μαύρος, Μαυρουδής, Μαυροειδής, Μαυρέτα, Χρυσή, Χρύσα, Χρυσαλία, Χρυσανγή, Χρυσούλα, Σήλια, Χρυστάλλα, Χρυσταλλία, Αύρα  
31 ΤΡΙΤΗ Κύρος, Κύρης, Ευδοξία, Ευδοξούλα, Δόξα, Δοξούλα

## Hudba

**Řecký večer na Barče v Praze. Martha a Tena Elefteriadu.** Kulturní dům Barikádníků (tzv. Barča), Saratovská 3420/2a, 100 00 Strašnice. Vstupné 300 Kč. Sobota 21. ledna 2023 v 19 hodin.

## Literatura

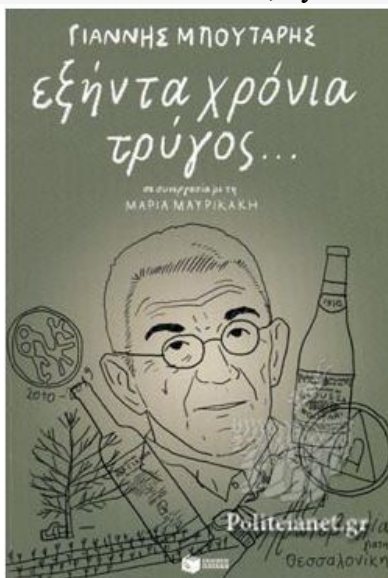
• Με το βραβείο Βαρβέρη και Κουμανταρέα της Εταιρείας Συγγραφέων τιμήθηκε στο Δεκέμβριο 2022 η Στρατούλα Θεοδωράτου για τη συλλογή διηγημάτων «Ο ουρανός της παλάμης» (εκδόσεις Αλεξάνδρεια).

### •PŘEKLADY – ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

Oněřené soudní překlady (tzv. úřední překlady, překlady s razítkem) - Επικυρωμένες μεταφράσεις. Z češtiny do novořečtiny a naopak – από τα τσέχικα προς τα ελληνικά και αντίστροφα: PhDr. Konsantin Tsivos: E-mail [KostasTsivos@seznam.cz](mailto:KostasTsivos@seznam.cz). Zoi Jatagantzidu: [evis@seznam.cz](mailto:evis@seznam.cz). Tel. 222 951 494, mobil: 608 653 450.

### •Z NOVÝCH KNIH

**Šedesát let vinobraní.** Snad jste si někdy připíjeli červeným vínem Naoysa BOUTARI a našli jste na webu, že Jannis Boutaris se narodil v Soluni v roce 1942 jako syn vinaře Stelia Butarise a Fanny Vlachu. Ted' máte příležitost zahloubat se do jeho životopisu «Γιάννης Μπουτάρης, Εξήντα χρόνια τρύγος» (Šedesát let vinobraní) z péra Marie Mavrikaki, vydaného nakladatelstvím Pataki.



<https://www.politeianet.gr/>

Μήπως μια φορά είχατε τσουγκρίσει τα ποτήρια του κόκκινου κρασιού με Νάουσα Μπουτάρη και βρήκατε στο NET, ότι ο Γιάννης Μπουτάρης γεννήθηκε στην Θεσσαλονίκη το 1942 από των γονέων του Στέλιος Μπουτάρη και Φανή Βλάχου. Αν θέλετε να γνωρίσετε την ζωή και την πολιτεία του Γιάννη Μπουτάρη, ανοίξτε το βιβλίο «Γιάννης Μπουτάρης, Εξήντα χρόνια τρύγος» από την Μαρία Μαυρικάκη της έκδοσης Πατάκι.

#### ●SLOVNÍČEK DO KAPSY

**karikatura** ž η καρικατούρα, η γελοιογραφία

**karikovat** γελοιογραφώ, -είς, -ησα, -ήθηκα, -ημένος

**karikaturista** m ο γελοιογράφος

#### Výročí

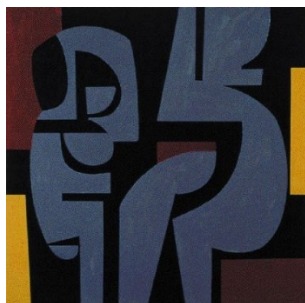
●**Sedmdesát pět let od příchodu řeckých dětí do Československa.** Na příchod řeckých dětí v roce 1948 a dospělých řeckých uprchlíků jsme vzpomenuli v roce 2019 výstavou v Klubu přátel Řecka a setkáním s pamětníky.

**75 χρόνων από την άφιξη των Ελληνόπουλων στην Τσεχοσλοβακία.** Το 2019 τιμήσαμε την άφιξη των Ελληνόπουλων το 1948 και των ενηλίκων Ελλήνων προσφύγων το 1949 με την έκθεση στη Λέσχη των Φιλέλληνων και με την συνάντηση με των μάρτυρων της εποχής.



## Výstavy

●«Γιάννης Μόραλης. Χώρος ιδιωτικός.» Η έκθεση προβάλλει τις αφητηρίες των καλλιτεχνικών αναζητήσεων του ζωγράφου, τις εικαστικές του καταβολές και τη δημιουργική του πορεία, εστιάζοντας συγχρόνως στον άνθρωπο Γιάννη Μόραλη και τον ιδιωτικό του χώρο. Μουσείο Μπενάκι. Μέχρι τις 8. 1. 2023. Πριν από αυτή την έκθεση έχουμε ήδη ενημερώσει στην ιστοσελίδα μας στον Ιανουάριο 2019 για την αναδρομική έκθεση του σπουδαίου Έλληνα ζωγράφου Γιάννη Μόραλη, στην οργάνωση της οποίας συμπράττουν για πρώτη φορά το Μουσείο Μπενάκη, η Εθνική Πινακοθήκη-Μουσείο Αλέξανδρου Σούτσου, το Μορφωτικό Ίδρυμα Εθνικής Τραπέζης και η Γκαλερί Ζουμπουλάκη, με τη συμπαράσταση της οικογένειας του ζωγράφου 20. 9. 2018 - 5. 1. 2019.



●**Výstava "Afrodita dnes"** Sdružení českých umělců grafiků HOLLAR v Muzeu Gounaropoulos v Athénách. Muzeum G. Gounaropoulos ve spolupráci s Českým centrem Athény uvádí výstavu „Afrodita dnes“. Byla vytvořena za iniciativy Sdružení českých umělců grafiků Hollar a Centra klasických studií Filosofického ústavu AV ČR v Praze, kde byla výstava poprvé představena v roce 2021. Jejím účelem je prozkoumat přístup k antické bohyni lásky současným českým uměním. Výstava je součástí kulturního programu připravovaného Českým centrem Athény k českému

předsednictví v EU a koná se pod záštitou Velvyslanectví České republiky v Athénách. Trvání výstavy 09. 11. 2022 – 31. 01. 2023.



Dušan Černý, *Kopřivy, jehlice*. 2022. Linoryt. Dušan Černý, *Τσουκνίδες*. 2022. Λιγγραφία.

«**Η Αφροδίτη σήμερα**». Ομαδική έκθεση στο Μουσείο Γ. Γουναρόπουλο την Ένωση Τσέχων Χαρακτών Hollar στο Μουσείο Γ. Γουναρόπουλου. Η έκθεση στο Μουσείο Γ. Γουναρόπουλου περιλαμβάνει περισσότερα από 50 έργα από 22 σύγχρονους χαρακτες και χαρακτριες. Μέσω των πολλαπλών προσεγγίσεων του θέματος συμβάλλει στην επίκαιρη συζήτηση για τη θέση της γυναίκας στη σημερινή κοινωνία και την αντανάκλασή της στην καλλιτεχνική δημιουργία. Το Μουσείο Γ. Γουναρόπουλου, σε συνεργασία με το Τσεχικό Κέντρο Αθήνας, παρουσιάζει την έκθεση "Η Αφροδίτη σήμερα". Αποτελεί μια πρωτοβουλία της Ένωσης Τσέχων Χαρακτών Hollar και του Κέντρου Κλασικών Σπουδών του Ινστιτούτου Φιλοσοφίας της Τσεχικής Ακαδημίας Επιστημών στην Πράγα, όπου και πρωτοπαρουσιάστηκε το 2021. Ο σκοπός της έκθεσης είναι η διερεύνηση της πρόσληψης της αρχαίας θεάς του έρωτα από τη σύγχρονη τσεχική τέχνη. Η έκθεση παρουσιάζεται στο πλαίσιο του προγράμματος του Τσεχικού Κέντρου Αθήνας για την Προεδρία της Τσεχίας στην ΕΕ και τελεί υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Τσεχικής Δημοκρατίας στην Αθήνα. Ημερομηνία: 09. 11. 2022 – 31. 01. 2023

<https://athens.czechcentres.cz/program>

●**John Craxton**. Speciální putovní výstava věnovaná životu a dílu filhelénského malíře Johna Craxtona (1922-2009) konaná u příležitosti stého výročí jeho narození zahájí svou pouť v muzeu

Benaki. Od října 2022 do ledna 2023 bude výstava přenesena na Krétu, do Městské obrazárny Chania.

Μια ιδιαίτερη περιοδεύουσα έκθεση αφιερωμένη στη ζωή και το έργο του φιλέλληνα ζωγράφου John Craxton (1922-2009) που πραγματοποιείται με αφορμή τα εκατό χρόνια από τη γέννησή του θα ξεκινήσει το ταξίδι της με πρώτο σταθμό το Μουσείο Μπενάκη. Από τον Οκτώβριο του 2022 μέχρι τον Ιανουάριο του 2023 η έκθεση θα μεταφερθεί στην Κρήτη, στην Δημοτική Πινακοθήκη Χανίων. <https://www.benaki.org/>

●**Galerie antického umění v Hostinném.** Po rozsáhlé rekonstrukci byla 6. května znovu otevřena Galerie antického umění v Hostinném. K vidění je významná sbírka odlitků antických soch. Světovými unikáty jsou rekonstruované sochy a sousoší ztracených nebo zničených originálů. Bývalý klášter františkánů, Nádražní 119, Hostinné.



<https://www.hkregion.cz/dr-cs/4329-galerie-antickeho-umeni-hostinne.html>

**Πινακοθήκη Αρχαίας Τέχνης Hostinné.** Μετά από εκτεταμένη ανακατασκευή ανοίξε ξανά στις 6 Μαΐου 2022 η Πινακοθήκη Αρχαίας Τέχνης. Μπορούμε να δούμε μία σημαντική συλλογή των εκμαγείων γλυπτικών έργων της αρχαϊκής περιόδου. Τα ανακατασκευασμένα αγάλματα και συμπλέγματα χαμένων ή κατεστραμμένων πρωτότυπων είναι μοναδικά στον κόσμο. Πρώην Φραγκισκανικό μοναστήρι, Nádražní 119, Hostinné.

### Vzpomínka

Klub přátel Řecka je zarmoucen zprávou, že 18. 12. 2022 zemřel pan Ladislav Trojan. Členové klubu se s jeho hereckým uměním setkali při promítání filmu řecké režisérky Stratuly Theodoratu Kalná řeka z roku 2000, ve kterém ztvárnil hlavní roli Aristeidise Sakase, řeckého politického uprchlíka v Československu z roku 1949.



Με την θλίψη άκουσε η Λέσχη των Φιλέλληων στην Πράγα την είδηση ότι έφυγε από τη ζωή στις 18. 12. 2022 ο κ. Ladislav Trojan. Τα μέλη της Λέσχης γνώρισαν τις υποκριτικές του ικανότητες με την προβολή της ταινίας Kalná řeka (Θόλο ποτάμι) της Έλληνής σκηνοθέτη Σταυρούλα

Θεοδωράτου από το 2000 στον κύριο ρόλο του Αριστείδη Σακά, πολιτικού πρόσφυγα στην Τσεχοσλοβακία από το 1949.

Dny pracovního klidu v Řecku 2023 – Οι αργίες στην Ελλάδα το 2023:

Πρωτοχρονιά: Κυριακή 1 Ιανουαρίου  
Θεοφάνια: Παρασκευή 6 Ιανουαρίου  
Καθαρά Δευτέρα: 27 Φεβρουαρίου  
Ευαγγελισμός της Θεοτόκου: Σάββατο 25 Μαρτίου  
Μεγάλη Παρασκευή: 14 Απριλίου  
Μεγάλο Σάββατο: 15 Απριλίου  
Κυριακή του Πάσχα: 16 Απριλίου  
Δευτέρα του Πάσχα: 17 Απριλίου  
Εργατική Πρωτομαγιά: Δευτέρα 1 Μαΐου  
Αγίου Πνεύματος: Δευτέρα 5 Ιουνίου  
Δεκαπενταύγουστος: Τρίτη 15 Αυγούστου  
28η Οκτωβρίου: Σάββατο 28 Οκτωβρίου  
Χριστούγεννα: Δευτέρα 25 Δεκεμβρίου  
Σύναξη της Θεοτόκου: Τρίτη 26 Δεκεμβρίου

S použitím textů pořadatelů připravili Mgr. Milan Konečný a Mgr. Antula Botu. Historické studie Mgr. Milana Konečného jsou na <http://www.historieskla.cz>.